

## FICHE UE – KSUP – 2023/2024

Code UE : **AN00501T**

Libellé UE : Littérature US, Civilisation US

**Libellé UE : Littérature US, Civilisation US**

**Responsable de l'UE** : Nathalie Cochoy

**Code UE** : AN00501T ; 50HTD ; 6 ECTS

**Formation à distance (SED)** : OUI

**Département ou section de gestion de l'UE** : Département des Etudes du Monde Anglophone

**Ville de localisation de l'enseignement** : Toulouse

**Langue d'enseignement** : anglais

**Contrôle des connaissances** : contrôle continu (CC) et examen terminal (CT)

Cette UE est composée de 2 modules :

- Module 1 : Littérature américaine (2 h par semaine pendant 12 semaines)
- Module 2 : Civilisation américaine (2 h par semaine pendant 12 semaines)

Ce cours a pour objectif de donner aux étudiants des connaissances solides en littérature et en civilisation américaines.

### **MODULE 1 : Littérature américaine**

**Coordination** : Nathalie Cochoy

**Contenu** :

En littérature, deux œuvres majeures seront étudiées et inscrites dans un contexte littéraire et historique. Les étudiantes et les étudiants seront amenés à consolider leurs bases méthodologiques, à maîtriser les outils de l'analyse littéraire et à s'entraîner à la fois à la dissertation et au commentaire de texte.

**Ouvrages de référence / Matériel de cours** :

*Ouvrages obligatoires au programme* :

- Willa Cather. *My Antonia*. London: Harper Collins, 2019 (1918).
- Paul Auster. *Moon Palace*. London: Faber and Faber, 1990 (1989).

*Une bibliographie critique sur chaque œuvre sera donnée aux étudiants en début de cours.*

### **MODULE 2 : Civilisation américaine**

**Coordination** : Michael Stambolis

**Contenu** :

En civilisation, cinq programmes distincts seront proposés au choix. Ils viseront principalement l'acquisition de connaissances sur des pans essentiels de la culture et de la civilisation étasunienne, ainsi que la maîtrise d'outils méthodologiques. Les enseignements s'appuieront sur des documents variés fournis en cours.

**L'étudiant.e en CONTRÔLE CONTINU et en CONTRÔLE TERMINAL HORS SED choisit un des thèmes proposés et suit l'enseignement spécifique dispensé dans le groupe correspondant (en fonction des capacités d'accueil de chaque groupe).**

Thèmes proposés :

1. Mouvements féministes et société, XIXe, XXe et XXIe siècles
2. Les années 80 aux États-Unis, une histoire politique et culturelle
3. Sexualités et mouvements LGBTQ aux XXe et XXIe siècles
4. L'histoire de l'immigration aux États-Unis, XIXe au XXIe siècles
5. Les années 60 aux États-Unis, culture et société (à confirmer)

**Etudiant.es en CONTRÔLE TERMINAL SED : attention, un seul de ces thèmes sera assuré au SED. Il s'agit du thème-« Les années 80 aux États-Unis »**

### **1. Mouvements féministes et société, XIXe, XXe et XXIe siècles**

Ce cours propose d'explorer l'histoire du féminisme étasunien de la fin du dix-neuvième siècle au nouveau millénaire, en étudiant trois mouvements communément désignés comme première, deuxième et troisième vagues féministes. A travers l'analyse de ces mouvements et de leur héritage dans la situation contemporaine, il s'agira de réfléchir aux conditions d'émergence de nouveaux paradigmes à certains moments-clés de l'histoire, et par là d'étudier les contextes politiques, sociaux et culturels dans lesquels ils s'inscrivent. L'étude des trois « vagues » féministes historiques permettra d'analyser le lien entre l'histoire des femmes et l'histoire nationale. Il permettra de mettre en évidence la spécificité de chacune des périodes étudiées, toutes étant des périodes de transformations profondes ayant affecté tous les aspects de la société étasunienne.

Bibliographie :

Dicker, Rory Cooke. *A History of U.S. Feminisms*. Berkeley: Seal Press, 2008.

Freedman, Estelle. *The Essential Feminist Reader*, N.Y.: Modern Library, 2007.

Kerber, Linda et al. *Women's America: Refocusing the Past*, 8th ed. Oxford: Oxford University Press, 2016.

### **2. Les années 80 aux États-Unis, une histoire politique et culturelle (cours en présentiel+SED)**

Ce cours abordera les années 1980 sous deux angles principaux. Il s'agira tout d'abord de comprendre l'évolution politique des États-Unis lors de cette décennie : après les difficultés terribles des années 70, marquées par la défaite au Vietnam et la crise économique, l'Amérique a rebondi dans les années quatre-vingts et a fini par remporter la Guerre Froide. Ce retournement a été symbolisé par la présidence de l'ultra-conservateur Ronald Reagan, dont on fera un bilan critique. Parallèlement, le cours montrera comment la reprise économique et les idées conservatrices de Reagan ont influencé la société et la culture populaires américaines (séries, films, musique...), donnant ainsi à cette période une esthétique très particulière, encore débattue aujourd'hui".

Bibliographie:

Gil Troy, *Morning in America, How Ronald Reagan Invented the 1980s* (Princeton: Princeton University Press, 2005).

### 3. Sexualités et mouvements LGBTQ aux XXe et XIe siècles

Les sexualités ne reflètent pas simplement un instinct naturel de désir et d'amour pour certains types de personnes. Elles sont avant tout des constructions façonnées par des contextes sociaux, politiques et culturels spécifiques. Les catégories d'hétérosexualité et d'homosexualité, par exemple, ne sont apparues aux États-Unis qu'à la fin du XIXe siècle, à la suite de nouvelles conceptions psychologiques et juridiques visant à réglementer les mœurs dans un pays en voie de modernisation. Si le pays autorise aujourd'hui le mariage homosexuel et interdit la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle et l'identité de genre, il n'en a pas toujours été ainsi. Ce cours explorera la coévolution des sexualités américaines marginalisées avec les luttes pour leur reconnaissance. Il abordera, entre autres, le milieu homosexuel à New York avant 1940, les organisations "homophiles" des années 1950, et l'activisme après les émeutes de Stonewall en 1969 jusqu'aux mouvements LGBTQ (lesbienne, gay, bi, trans, queer) contemporains.

#### Bibliographie :

- Chauncey, George. *Gay New York: Gender, Urban Culture, and the Making of the Gay Male World, 1890-1940*. Basic Books, 1994.
- Springate, Megan E., editor. *LGBTQ America: A Theme Study of Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender and Queer History*. National Park Foundation, 2016.  
[www.nps.gov/subjects/tellingallamericansstories/lgbtqthemestudy.htm](http://www.nps.gov/subjects/tellingallamericansstories/lgbtqthemestudy.htm).

### 4. L'histoire de l'immigration aux Etats-Unis, XIXe au XXIe siècles

Ce cours examinera l'histoire de l'incorporation des immigrants aux Etats-Unis, du XIXe siècle à nos jours, et sera consacré à trois flux migratoires principaux : irlandais, chinois, et mexicain. Il portera sur la réception de ces populations, leurs trajectoires sociales, et leur incorporation progressive dans la société étatsunienne, sans négliger l'analyse des politiques migratoires qui ont régi leur mobilité et leur accès à la citoyenneté. Le cours sera l'occasion de questionner les concepts sociologiques d'intégration, d'assimilation, et d'acculturation, ainsi que ceux d'ethnicité, de race, et de discrimination raciale, entre autres.

- ALBA, Richard et Victor Nee. *Remaking the American Mainstream: Assimilation and Contemporary Immigration*. Harvard University Press, 2003.
- IGNATIEV, Noel. *How the Irish Became White*. Abingdon, UK, New York, NY: Routledge, 1995, 2009.
- TELLES, Edward et Vilma Ortiz. *Generations of Exclusion: Mexican Americans, Assimilation, and Race*. New York: Russell Sage Foundation, 2008.
- WU, Ellen. *The Color of Success: Asian Americans and the Origins of the Model Minority*. Princeton University Press, 2014.

### 5. Les années 1960 aux États-Unis, culture et société

Ce cours se propose d'étudier les années 1960 aux États-Unis, dont l'interprétation historique fait encore débat aujourd'hui. Comment expliquer les grands bouleversements politiques, sociaux et culturels qui ont marqué la décennie ? Il s'agira principalement de dépasser les idées toutes faites sur la période (rébellion et violence) et de l'aborder dans toute sa complexité. Seront abordés, entre autres, les thèmes suivants : la contreculture, les mouvements étudiants, le mouvement pour les droits civiques, le féminisme, les médias.

#### Bibliographie indicative :

BLOOM, Alexander and Wini BREINES eds. "Takin' it to the streets": A Sixties Reader. 3rd edition. New York and Oxford: Oxford University Press, 2011.

FARBER, David. The Age of Great Dreams: America in the 1960s. New York: Hill and Wang, 1994.

# Fiche KSUP 2023-24

**Code UE :** AN00502T

**Libellé UE :** Traduction, Oral

**Libellé UE :** Traduction, Oral

**Responsable de l'UE :** Nathalie Rivère de Carles

**Code UE :** AN00502T ; 50HTD ; 6 ECTS

**Formation à distance (SED) :** OUI

**Département ou section de gestion de l'UE :** Département des Etudes du Monde Anglophone

**Ville de localisation de l'enseignement :** Toulouse

**Langue d'enseignement :** anglais

**Contrôle des connaissances :** contrôle continu (CC) et examen terminal (CT)

Cette UE est composée de 2 modules :

- Module 1 de Traduction

1 TD de Thème non littéraire (1 heure par semaine pendant 12 semaines ; total 12 heures)

1 TD de Version littéraire (1 heure par semaine pendant 12 semaines ; total 12 heures)

- Module 2 d'oral

1 TD d'oral (2 heures par semaine pendant 12 semaines ; total 24 heures)

## **MODULE (1) TRADUCTION**

**Coordination :** Nathalie Rivère de Carles

**Contenu :** Travaux dirigés de traduction sur des textes littéraires et non littéraires. L'objectif du cours est la maîtrise des techniques de la traduction et de l'expression écrite, appliquées à des textes littéraires et non littéraires en français et en anglais.

**Ouvrages de référence :**

BESCHERELLE, *Le coffret (la conjugaison, l'orthographe, la grammaire)*, Delaunay Bénédicte et al. (éd), Paris, 2019

CHARTIER, Delphine. *La Traduction Journalistique*. Toulouse : Presses Universitaire du Mirail, 2000.

CHUQUET, Hélène et PAILLARD, Michel. *Approche linguistique des problèmes de traduction*. Paris : Ophrys, 1989.

DURAND, M. et M. HARVEY. *Méthode et pratique du thème anglais*. Paris : Dunod, 1992.

ROTGE Wilfrid & MALAVIEILLE Michèle *La grammaire anglaise*, Collection Bescherelle, Paris : Hatier, 2008

VINCENT-ARNAUD, Nathalie et SALBAYRE, Sébastien. *La Version Anglaise : lire, traduire, commenter*. Collection Optimum. Paris : Ellipses, 2007.

## **MODULE (2) ORAL**

**Coordination :** Jean-Pierre Daraux

**Contenu :**

Travail sur la maîtrise de la langue anglaise orale au plan de l'expression et de la compréhension. Exercices de compréhension d'un document à partir de supports sonores, visuels, audiovisuels,

multimédia, écrits, débouchant rapidement sur une prise de parole individuelle et en groupe.

Activités diverses, favorisant la pratique de la langue, exercices pratiques visant à améliorer l'authenticité, la richesse et la fluidité de la langue parlée. Entraînement à l'analyse et la présentation d'un document écrit / sonore / audiovisuel / visuel / multimédia devant un public (organisation et structuration de l'expression, argumentation, maîtrise du comportement gestuel, capacité à susciter l'intérêt et à interagir avec l'auditoire, à animer et participer à une discussion).

# FICHE UE – KSUP – 2023/2024

**Code UE : AN00503T**

**Libellé UE :** Littérature Commonwealth, Civi CW, Linguistique

**Responsables de l'UE :** Mathilde ROGEZ

**Code UE :** AN00503T ; 50 HTD ; 6 ECTS

**Formation à distance (SED) :** OUI parcours A uniquement

**Département ou section de gestion de l'UE :** Département des Etudes du Monde Anglophone

**Ville de localisation de l'enseignement :** Toulouse

**Langue d'enseignement :** anglais

**Contrôle des connaissances :** contrôle continu (CC, assiduité obligatoire) et examen terminal (CT, parcours A uniquement)

Cette UE est composée de 4 parcours (A, B, C ou D), chacun composé de 4 modules. Les étudiant.e.s choisissent un parcours et doivent suivre tous les modules du parcours sans panacher.

- Module 1 TD de linguistique de 1h30 par semaine pendant 8 semaines = 12h
- Module 2 TD de civilisation de 1h30 par semaine pendant 8 semaines = 12h
- Module 3 TD de littérature de 1h30 par semaine pendant 8 semaines = 12h
- Module 4 TD de littérature de 1h30 par semaine pendant 8 semaines = 12h

**Objectifs:** enseignements en anglais permettant aux étudiant.e.s de découvrir ou d'approfondir leurs connaissances sur d'autres aires du monde anglophone, en croisant les regards des branches complémentaires des études d'anglais: linguistique, littérature, civilisation, répartis en 4 modules représentant 3 aires géographiques différentes. Le panachage n'est pas autorisé afin de respecter cette diversité et d'assurer une égalité d'évaluation entre les étudiant.e.s. Cette double combinaison est le gage d'une formation réellement pluri- et inter-disciplinaire, ce qui permet aux étudiant.e.s de mieux se préparer à l'application de leurs connaissances et compétences acquises dans le monde professionnel autant qu'aux exigences de la recherche, qui mobilisent plusieurs angles scientifiques d'approche d'un même objet. Cette UE, étroitement associée aux spécialités de recherche des enseignant.e.s, couvre des aires géographiques systématiquement présentes dans les programmes des concours, et prépare aussi les étudiant.e.s se destinant à un M1R ou à un M1MEEF en anglais.

## PARCOURS A

### **Module 1 Civilisation Représenter le Canada**

**Contenu:** Panorama historique, géographique et culturel - des Premiers arrivants au modèle multiculturel et à la politique de «Réconciliation» affichés par le Canada : analyse des interactions entre territoires et habitants, et des modes de représentation de l'Histoire et de leur contestation et révision (épisodes oubliés, politiques aujourd'hui contestées).

**Ouvrages de référence:**

Histoire canadienne: par ex. P.-A. LINTEAU, *L'Histoire du Canada* (PUF) ou R. BOTHWELL, *The Penguin History of Canada*.

Civilisation canadienne: par ex. M. KALTEMBACK & al., *Canadian Civilization* (PUM).

### **Module 2 Linguistique: Language-Related Issues in Canada**

Contenu: Le Canada du point de vue linguistique: son histoire et les problèmes de la coexistence de plusieurs langues sur un même territoire et des politiques linguistiques (bilinguisme, langues officielles et minoritaires); les caractéristiques du «mainstream Canadian English» (traits lexicaux, grammaticaux, phonétiques/phonologiques).

Ouvrages de référence:

BOBERG, C. (2010). *The English Language in Canada: Status, History and Comparative Analysis*. CUP.

### **Module 3 Littérature Afrique du Sud**

Contenu: Comment la réécriture du canon littéraire permet-elle d'aborder des enjeux politiques et sociaux à l'époque de l'État d'urgence en Afrique du Sud? Réflexion sur la représentation et le contrôle de l'espace et des corps, la voix des subalternes, les relations entre histoire, mémoire, récit, autorité et pouvoir.

Ouvrage obligatoire:

**COETZEE, J.M., *Foe* (1986), toute édition.**

### **Module 4 Littérature Caraïbes (poésie)**

Contenu: Ce cours présente l'évolution de la poésie des Caraïbes anglophones depuis le début du 20<sup>e</sup> s. jusqu'aux années 1990, et mettra l'accent sur le lien entre l'idée de construction d'une identité nationale et le développement d'une tradition poétique.

Ouvrage obligatoire:

**BURNETT, P., ed. *The Penguin Book of Caribbean Verse in English*. Penguin, 1986.**

## **PARCOURS B**

### **Module 1 Civilisation Caraïbes**

Contenu: Présentation panoramique de l'histoire des Caraïbes anglophones depuis la période de l'esclavage jusqu'aux indépendances (années 1960 et 1970).

Ouvrage obligatoire:

**HEUMAN, G. *The Caribbean: A Brief History*. Bloomsbury Academic, 2014.**

### **Module 2 Linguistique/phonologie Caraïbes**

Contenu: Présentation des variétés de langues en Jamaïque, reflet d'une situation de *continuum* linguistique. On sensibilisera les étudiant.e.s à la variation phonologique, lexicale et syntaxique entre les variétés de ce continuum, du basilecte créole à l'acrolecte de l'anglais jamaïcain standard, associé à un certain prestige social.

Ouvrages obligatoires:

**BRULARD, I., CARR, P. & DURAND, J. (ed.), *La prononciation de l'anglais contemporain dans le monde. Variation et structure*. PUM, 2015.**

**SCHNEIDER, E. W. (ed.), *Varieties of English 2. The Americas and the Caribbean*. Mouton de Gruyter, 2008.**

### **Module 3 Littérature Nigeria: Wole Soyinka ou le théâtre de la résistance**

Contenu: À partir de la pièce de Wole Soyinka, *A Dance of the Forests* (1963), on proposera une réflexion sur les rapports entre théâtre et rituel, identité individuelle et nationale, corps et nation, voix dissidentes et discours dominants. On abordera notamment la question de la puissance discursive rebelle des corps dansants dans cette pièce qui nous invite à réfléchir à l'identité problématique du Nigeria à l'aube de son indépendance en octobre 1960, un pays fragilisé par les tensions régionales et s'appuyant sur des bases économiques, éthiques et politiques instables.



Ouvrage obligatoire:

**SOYINKA, W., *A Dance of the Forests* (toute édition).**

#### **Module 4 Littérature Écrire Chypre**

Contenu: À partir du récit de voyage de Durrell et de textes poétiques et politiques, réflexion sur les bouleversements historiques et de l'Empire, donnant naissance à une nouvelle forme d'écriture, post-coloniale, remettant en question l'ordre établi et les formes et codes esthétiques de la littérature britannique à la fin des années 50. Questions de la représentation du paysage méditerranéen, du rapport à l'Autre et au langage, des frontières et de l'exil, de l'identité, de l'hégémonie culturelle et de l'hospitalité.

Ouvrage obligatoire:

**DURRELL, Lawrence, *Bitter Lemons of Cyprus*. [1957]. Faber, 1959.**

### **PARCOURS C**

#### **Module 1 Civilisation Inde**

Contenu: Panorama de l'histoire de l'Inde britannique de la deuxième moitié du 19<sup>e</sup> s., de la révolte des Cipayes (1857) au *Government of India Act* (1919), à travers les grands débats politiques et idéologiques qui accompagnent la réforme de l'État colonial, la remise en cause de la présence britannique en Inde et l'émergence de la nation indienne.

Ouvrage de référence:

METCALF, B. D. and T. R. METCALF, *A Concise History of Modern India*. CUP, 2001.

#### **Module 2 Linguistique Afrique du Sud**

Contenu: Variétés de l'anglais sud-africain, retranscription des propos de locuteurs non-natifs, plurilinguisme et enjeux nationaux (toponymies, etc.)

Ouvrage de référence: voir IRIS.

#### **Module 3 Littérature Inde**

Contenu: Le roman de Rushdie sera étudié notamment à travers le prisme des modes et des genres narratifs, de la langue et des jeux de langage, du voyage et de l'exil, de l'histoire et de son récit, et de la relation entre l'individu et le collectif ainsi que de celle de l'auteur avec ses modèles littéraires.

Ouvrage obligatoire:

**RUSHDIE, Salman, *Midnight's Children*, Vintage, 2008.**

#### **Module 4 Littérature Caraïbes (Jean Rhys)**

Contenu: A partir de quelques nouvelles de Jean Rhys, le cours explorera les rapports complexes entre métropole et colonie tels que l'auteur les représente, ainsi que les stratégies textuelles de déstabilisation des normes culturelles et sociales.

Ouvrage obligatoire:

**RHYS, Jean, *The Collected Short Stories*, Penguin Classics, 2017.**

### **PARCOURS D**

#### **Module 1 Civilisation Australie: The Making of Australian National Identity (1788 -1951)**

Contenu: Construction de l'identité nationale australienne de la colonisation à la politique migratoire des années 1950, en passant par la Ruée vers l'or ou les deux guerres mondiales. Débats de société (traitement des Aborigènes), politique internationale (avec le Royaume-Uni puis les États-Unis).

Ouvrages de référence:

HIRST, J., *The Story of Australia*, 2007 (en ligne, libre de droits).

## **Module 2 Linguistique Australie: War, Language and Identity, 1914-1950**

Contenu: Construction d'une identité linguistique australienne, reconnaissance du dialecte australien comme langue nationale (perspective historique et culturelle). Comparaison avec l'identité linguistique américaine; réflexion sur l'utilisation nationaliste de la littérature, notamment, pour asseoir l'identité linguistique australienne dans l'entre-deux guerres.

Ouvrages de référence:

CRYSTAL (2003), *The Cambridge Encyclopaedia of the English Language*, CUP: chap. VI "Modern English" (*Prescriptivism, Variety awareness*), chap. VII "World English" (*The New World, American dialects, Australia, A world language, Standard English*).

TURNER, G. W. (1994). "English in Australia", in R. Burchfield, R. M. Hogg, eds., *The Cambridge History of the English Language, Vol. V English in Britain and Overseas: Origin and Development*, CUP, p. 277-327.

## **Module 3 Littérature Canada**

Contenu: Analyse littéraire du premier recueil de nouvelles de la Canadienne et Prix Nobel Alice Munro et réflexion sur la résistance aux normes sociales et culturelle par le biais de l'écriture fictionnelle périphérique, féminine, et mineure.

Ouvrage obligatoire:

**MUNRO, Alice, *Dance of the Happy Shades* (1968). Vintage, 2001.**

## **Module 4 Littérature Nigeria: Wole Soyinka ou le théâtre de la résistance**

Contenu: voir plus haut.

Ouvrage obligatoire:

**SOYINKA, W., *A Dance of the Forests* (toute édition).**

# FICHE UE – KSUP – 2023/2024

**Code UE : AN0A504T**

**Libellé UE : Sociophonétique et Littérature GB – The Origins of Detective Fiction**

**Responsables de l'UE : Laurence Talairach**

**Code UE : AN0A504T ; 50 HTD ; 6 ECTS**

**Formation à distance (SED) : NON**

**Département ou section de gestion de l'UE : Département des Etudes du Monde Anglophone**

**Ville de localisation de l'enseignement : Toulouse**

**Langue d'enseignement : Anglais**

**Contrôle des connaissances : Contrôle Continu (CC)**

Cette UE est composée de 2 modules.

Chaque module comporte 2h par semaine pendant 12 semaines

## **MODULE 1 SOCIOPHONÉTIQUE**

**Coordination : Inès Brulard**

**Contenu :** Les deux variétés standard de référence (la *Received Pronunciation* et le *General American*) ont été abordées en L2. Ce module de L3, cette année, proposera, en introduction, un retour sur ces variétés et un approfondissement théorique de notions phonologiques importantes pour aborder d'autres variétés. Nous analyserons ensuite l'anglais écossais et les différentes variétés d'anglais australien.

L'accent écossais est un accent rhotique ; l'accent australien est non rhotique. Nous examinerons particulièrement, à travers cette variété australienne, des questions plus spécifiquement sociolinguistiques liées au changement linguistique en général. Nous partirons ainsi du travail de William Labov à New York City à la fin des années 1960 pour nous tourner vers des théories plus récentes en anthropologie linguistique concernant ce qui motive un changement linguistique et le lien entre la variation linguistique et l'identité linguistique des locuteurs.

Chaque variété est analysée en détail avec, en préambule, une présentation des concepts et notions phonologiques et phonétiques qui sont nécessaires pour analyser la variation en anglais. Le cours permettra de former en amont notamment les futurs candidats aux concours de l'enseignement à la connaissance de la diversité de l'anglais oral, à leur capacité de discrimination entre les variétés, et à l'amélioration de leur compréhension.

**Ouvrage obligatoire :** Brulard I., Carr P., Durand J. (dir.), *La Prononciation de l'anglais contemporain dans le monde. Usages, variétés et structure*, PUM, Toulouse, 2015

## **Module 2 Littérature GB**

**Intitulé : The Origins of Detective Fiction**

## **Enseignants:**

Laure Blanchemain Faucon & Laurence Talairach

## **Contenu :**

The detective figure, as crystallized in Sir Arthur Conan Doyle's Sherlock Holmes at the end of the nineteenth century, has loomed large in British culture ever since. This enduring success might in part be explained by the rich web of literary influences that shaped detective fiction. This course aims at exploring the origins of the genre through the study of the early nineteenth-century detective novel of manners and the Victorian sensation novel. The first part of this course will focus on Jane Austen's contribution to the rise of the detective figure in *Sense and Sensibility* (1811), *Pride and Prejudice* (1813), *Emma* (1815) and *Northanger Abbey* (1817). These novels of "mystery without murder", as Ellen Belton has called them, are informed by typical eighteenth-century conventions (such as sensibility) whilst foregrounding observation and the clinical gaze, hence heralding methods of investigation later to be found in Edgar Allan Poe's famous detective Auguste Dupin (1841-1844). The second part of this course will look at the Victorian sensation novel (as represented by such authors as Wilkie Collins, Mary Elizabeth Braddon and Mrs Henry Wood), whose popularity soared in the 1860s, showing how the genre paved the way for late-Victorian detective fiction with plots inspired by contemporary crimes and amateur and professional detectives.

## **Ouvrages de référence / Matériel de cours :**

Travail à partir d'extraits de textes littéraires (brochure à télécharger sur IRIS, imprimer et apporter en cours). Lecture obligatoire de *Sense and Sensibility* (Jane Austen) et *The Moonstone* (Wilkie Collins) avant le début du cours.

## **Bibliographie indicative:**

- BELTON, Ellen R. "Mystery Without Murder: The Detective Plots of Jane Austen." *Nineteenth-Century Literature* 43.1 (Jun. 1988): 42-59.
- FOUCAULT, Michel Foucault. *Naissance de la clinique*. Paris : PUF, 1963.
- KAPLAN, Laurie. "What is Wrong with Marianne? Medicine and Disease in Jane Austen's England." *Persuasions* 12 (1990): 117-30.
- MILLER, D. A. *The Novel and the Police*. Berkeley & Los Angeles: University of California Press, 1989.
- MILTON, Heather. "Sensation and Detection." *A Companion to Sensation Fiction*. Ed. Pamela Gilbert. Malden, MA: Wiley-Blackwell, 2011. 516-527.
- SNELL, Robert. *Uncertainties, Mysteries, Doubts: Romanticism and the Analytic Attitude*. New York: Routledge, 2013.
- THOMAS, Ronald R. *Detective Fiction and the Rise of Forensic Science*. Cambridge: Cambridge UP, 2003.
- TRECKER, Janice. "Wilkie Collins's Sleuths and the Consolations of Detection." *Midwest Quarterly: A Journal of Contemporary Thought* 54.4 (2013): 337-351.
- WILTSHIRE, John. *Jane Austen and the Body*. Cambridge: Cambridge UP, 1992.



# FICHE KSUP 2023-24

Code UE : **AN0B504T**

**Libellé UE : Sociophonétique et optionnelle Civilisation britannique**

**Responsable de l'UE : Vincent Latour**

**Code UE : AN0B504T ; 50HTD ; 6 ECTS**

**Formation à distance (SED) : OUI**

**Département ou section de gestion de l'UE : Département des Etudes du Monde Anglophone**

**Ville de localisation de l'enseignement : Toulouse**

**Langue d'enseignement : anglais**

**Pre-requis : UE accessible aux étudiants ayant validé une L2 LLCER études anglophones**

**Contrôle des connaissances : contrôle continu et examen terminal**

Cette UE est composée de 2 modules :

- Module 1 : Sociophonétique (1 TD de 2h pendant 12 semaines)
- Module 2 : Civilisation britannique (1 TD de 2h pendant 12 semaines)

## MODULE 1 SOCIOPHONÉTIQUE

**Coordination : Inès Brulard**

**Contenu : Les deux variétés standard de référence (la *Received Pronunciation* et le *General American*) ont été abordées en L2. Ce module de L3, cette année, proposera, en introduction, un retour sur ces variétés et un approfondissement théorique de notions phonologiques importantes pour aborder d'autres variétés. Nous analyserons ensuite l'anglais écossais et les différentes variétés d'anglais australien.**

L'accent écossais est un accent rhotique ; l'accent australien est non rhotique. Nous examinerons particulièrement, à travers cette variété australienne, des questions plus spécifiquement sociolinguistiques liées au changement linguistique en général. Nous partirons ainsi du travail de William Labov à New York City à la fin des années 1960 pour nous tourner vers des théories plus récentes en anthropologie linguistique concernant ce qui motive un changement linguistique et le lien entre la variation linguistique et l'identité linguistique des locuteurs.

Chaque variété est analysée en détail avec, en préambule, une présentation des concepts et notions phonologiques et phonétiques qui sont nécessaires pour analyser la variation en anglais. Le cours permettra de former en amont notamment les futurs candidats aux concours de l'enseignement à la connaissance de la diversité de l'anglais oral, à leur capacité de discrimination

entre les variétés, et à l'amélioration de leur compréhension.

Ouvrage obligatoire : Brulard I., Carr P., Durand J. (dir.), *La Prononciation de l'anglais contemporain dans le monde. Usages, variétés et structure*, PUM, Toulouse, 2015

## **MODULE 2 CIVILISATION** **BRITANNIQUE**

### **Vivre ensemble au Royaume-Uni dans les années 2020 / Living Together in the UK in the 2020s**

**Coordination** : Vincent LATOUR

#### **Contenu, objectifs** :

Ce cours d'optionnelle a pour objectif de faire un état des lieux du vivre-ensemble au Royaume-Uni, à un moment où il semble singulièrement mis à mal. Le référendum du 23 juin 2016 et la sortie effective du Royaume-Uni de l'UE le 31 janvier 2020 ont révélé et creusé des clivages importants : entre d'une part, l'Angleterre et le Pays de Galles, favorables à la sortie de l'Union Européenne et, d'autre part, l'Irlande du Nord et surtout l'Écosse qui ont majoritairement voté pour le maintien dans le club européen ; entre les métropoles et le péri-urbain ; entre les différentes générations ; entre milieux populaires et classes moyennes etc. C'est l'avenir même de l'Union qui est en jeu, car le vote pour le Brexit a ravivé la possibilité d'un deuxième référendum sur l'indépendance en Écosse et même celle d'une réunification irlandaise. Par ailleurs de nombreux rapports, dont certains émanant de la *Equality and Human Rights Commission* ont depuis mis évidence un pays fragmenté, où racisme, discrimination et préjugés demeurent prononcés, le volontarisme britannique en la matière se heurtant à de

nombreux obstacles, dont les politiques d'austérité mises en œuvre par les gouvernements successifs depuis une décennie au moins et qui ont eu pour effet une nette augmentation de la pauvreté, y compris infantile. Les politiques à l'égard de l'immigration et de l'asile mises en œuvre depuis l'arrivée de Priti Patel au *Home Office* en 2019 sont devenues de plus en plus restrictives, voire punitives. L'expulsion vers le Rwanda des candidats déboutés, au titre d'un accord bilatéral entre ce pays africain et le Royaume-Uni, illustre ces dérives.

Le cours pourra couvrir par exemple les thèmes suivants (liste non exhaustive) : crise politique et reconfiguration partisane ; avenir de l'Union (place de l'Écosse, du pays de Galles, de l'Irlande du Nord dans l'Union) ; disparités régionales ; immigration / diversité / question des migrants ; relégation et marginalisation sociales ; handicap ; genre et minorités sexuelles ; rapports intergénérationnels.

Ouvrages de référence / Matériel de cours : consulter la page IRIS du cours



# FICHE UE – KSUP – 2023/2024

**Code UE : AN0C504T**

## Sociophonétique et optionnelle Arts et Études filmiques

**Libellé UE :** Sociophonétique et optionnelle Arts et Études filmiques

**Responsable de l'UE :** Laurent MELLET

**Code UE :** AN0C504T ; 50HTD ; 6 ECTS

**Formation à distance (SED) :** NON

**Département ou section de gestion de l'UE :** DEMA

**Ville de localisation de l'enseignement :** Toulouse

**Langue d'enseignement :** anglais

**Contrôle des connaissances :** CC

Cette UE est composée de 2 modules :

- Module 1 : Sociophonétique (1 TD de 2h pendant 12 semaines)
- Module 2 : Arts et études filmiques Ce module comporte deux parties :
  - a) Études filmiques (1 TD de 2h par semaine pendant 6 semaines)
  - b) Art anglais (1 TD de 2h par semaine pendant 6 semaines)

### MODULE 1 SOCIOPHONÉTIQUE

Coordination : Inès Brulard

Contenu : Les deux variétés standard de référence (la *Received Pronunciation* et le *General American*) ont été abordées en L2. Ce module de L3, cette année, proposera, en introduction, un retour sur ces variétés et un approfondissement théorique de notions phonologiques importantes pour aborder d'autres variétés. Nous analyserons ensuite l'anglais écossais et les différentes variétés d'anglais australien.

L'accent écossais est un accent rhotique ; l'accent australien est non rhotique. Nous examinerons particulièrement, à travers cette variété australienne, des questions plus spécifiquement sociolinguistiques liées au changement linguistique en général. Nous partirons ainsi du travail de William Labov à New York City à la fin des années 1960 pour nous tourner vers des théories plus récentes en anthropologie linguistique concernant ce qui motive un changement linguistique et le lien entre la variation linguistique et l'identité linguistique des locuteurs.

Chaque variété est analysée en détail avec, en préambule, une présentation des concepts et notions phonologiques et phonétiques qui sont nécessaires pour analyser la variation en anglais. Le cours permettra de former en amont notamment les futurs candidats aux concours de l'enseignement à la connaissance de la diversité de l'anglais oral, à leur capacité de discrimination entre les variétés, et à l'amélioration de leur compréhension.

Ouvrage obligatoire :

**Brulard I., Carr P., Durand J. (dir.), *La Prononciation de l'anglais contemporain dans le monde. Usages, variétés et structure*, PUM, Toulouse, 2015**

## **MODULE 2 ARTS ET ÉTUDES FILMIQUES**

Coordination : Laurent Mellet

Objectifs : Acquisition/approfondissement d'une méthode d'analyse de l'image fixe (partie 1) et de l'image en séquence (partie 2), en langue anglaise. Approfondissement de la culture picturale et cinématographique de l'étudiant. À travers l'art, le cinéma et les séries télévisuelles, ouvrir sur les cultures et spécificités des pays de l'aire anglophone, notamment autour de la notion d'anglicité. Affinement des moyens d'expression écrite et orale sur des objets visuels/filmiques.

**Part 1 (Laurent Mellet): The Englishness of *This is England* by Shane Meadows (the film and the TV series)**

Contenu :

Ce cours portera sur un corpus hybride, le film de Shane Meadows *This is England* (2006) et la suite que forment les trois séries *This is England 86* (2010), *This is England 88* (2011) et *This is England 90* (2015). Il se conçoit en partie comme un prolongement au cours d'introduction à l'analyse filmique de la L2, dans lequel une scène du film *This is England* est analysée. Le cours répondra à deux objectifs principaux : une réflexion problématisée sur les spécificités d'abord thématiques mais surtout esthétiques de *This is England* en tant qu'œuvre anglaise, et une comparaison formelle et méthodologique entre les deux supports. Il s'agira donc également de proposer aux étudiants une introduction aux études télévisuelles.

Bibliographie :

- ACKROYD, Peter, *Albion – The Origins of the English Imagination* (2002), London: Vintage, 2004  
EASTHOPE, Antony, *Englishness and National Culture*, London: Routledge, 1999  
FRADLEY, Martin, Sarah GODFREY, Melanie WILLIAMS (eds.). *Shane Meadows: Critical Essays*, Edinburgh: EUP, 2013  
LANGFORD, Paul, *Englishness Identified – Manners and Character 1650-1850*, Oxford: OUP, 2000  
LEACH, Jim, *British Film*, Cambridge: CUP, 2004  
LEAVIS, Q. D., *The Englishness of the English Novel*, Cambridge: CUP, 1983  
PEVSNER, Nikolaus, *The Englishness of English Art*, Birkenhead: Willmer Brothers & Co. Ltd., 1956  
SARGEANT, Amy, *British Cinema. A Critical History*, London: BFI, 2005

STREET, Sarah, *British National Cinema*, London: Routledge, 1997

**Part 2 (Catherine Delyfer): Enchantment in an Age of Realism: Edward Burne-Jones's Narrative**

## Paintings (1860-1900)

### Contenu:

Ce cours portera sur la peinture britannique de la deuxième moitié du XIXe siècle et plus particulièrement sur la peinture narrative symboliste d'Edward Burne-Jones. On verra comment, à une période de fortes tensions économiques, politiques et sociales, ce peintre victorien majeur se détourne de la peinture sociale et de la peinture de genre pour aborder les crises identitaires et épistémologique de la modernité de manière indirecte. Nous examinerons le monde clos intériorisé de ses peintures féériques et mythologiques, ainsi que les légendes et mythes pré-modernes qui inspirent ces toiles énigmatiques, dont certaines préfigurent les recherches de Freud sur l'inconscient. On s'interrogera aussi sur la sérialité en peinture à travers des analyses de ses séries peintes les plus célèbres (telles que « The Legend of Briar Rose », « Pygmalion and the Image Series » ou « The Perseus Cycle »).

### Bibliographie:

- BULLEN, J.B. *The Pre-Raphaelite Body: Fear and Desire in Painting, Poetry and Criticism*. Oxford: Clarendon Press, 1998.
- DORMENT, Richard. "Realists and Romantics, Storytellers and Symbolists: Changing Attitudes Towards Victorian Painting in the 20th Century." *Pre-Raphaelites and Other Masters: The Andrew Lloyd Webber Collection*. London: Royal Academy of Arts: 2003.
- SMITH, Alison, ed. *Edward Burne-Jones*. London: Tate Publishing, 2018.
- WELBY, T. Earle. *The Victorian Romantics 1850-70: The Early Work of Dante Gabriel Rossetti, William Morris, Burne-Jones, Swinburne, Simeon Solomon and Their Associates*. London: Frank Cass & Co., Ltd., 1996.
- WILDMAN, Stephen and John Christian. *Edward Burne-Jones, Victorian Artist-Dreamer*. New York: The Metropolitan Museum of Art, 1998.
- WILTON, Andrew and Robert Upstone, editors. *The Age of Rossetti, Burne-Jones & Watts: Symbolism in Britain 1860-1910*. London: Tate Gallery Publishing Ltd., 1997.
- WOOD, Christopher. *Burne-Jones: The Life and Works of Sir Edward Burne-Jones (1833-1898)*. New York: Stewart, Tabori and Chang, 1998.

# FICHE UE – KSUP – 2023/2024

Code UE : **AN0D504T**

## Sociophonétique et traductologie

**Libellé UE :** AN0D504T Sociophonétique et traductologie

**Responsables de l'UE :** Tiffane LEVICK

**Code UE :** AN0D504T ; 50HTD ; 6 ECTS

**Formation à distance (SED) :** non

**Département ou section de gestion de l'UE :** Département des Etudes du Monde Anglophone

**Ville de localisation de l'enseignement :** Toulouse

**Langue d'enseignement :** anglais

**Contrôle des connaissances :** contrôle continu (CC)

Cette UE est composée de 2 modules :

- Module 1 de Sociophonétique  
- 1 TD de 2h pendant 12 semaines
  
- Module 2 de Traductologie (12 séances de 2h)  
Les six premières séances seront assurées par Mme Bourse (un groupe) ou M. Villers (l'autre groupe) et les six dernières par Mme Levick (les deux groupes)

### MODULE 1 SOCIOPHONÉTIQUE

Coordination : Inès Brulard

Contenu : Les deux variétés standard de référence (la *Received Pronunciation* et le *General American*) ont été abordées en L2. Ce module de L3, cette année, proposera, en introduction, un retour sur ces variétés et un approfondissement théorique de notions phonologiques importantes pour aborder d'autres variétés. Nous analyserons ensuite l'anglais écossais et les différentes variétés d'anglais australien.

L'accent écossais est un accent rhotique ; l'accent australien est non rhotique. Nous examinerons particulièrement, à travers cette variété australienne, des questions plus spécifiquement sociolinguistiques liées au changement linguistique en général. Nous partirons ainsi du travail de William Labov à New York City à la fin des années 1960 pour nous tourner vers des théories plus récentes en anthropologie linguistique concernant ce qui motive un changement linguistique et le lien entre la variation linguistique et l'identité linguistique des locuteurs.

Chaque variété est analysée en détail avec, en préambule, une présentation des concepts et notions phonologiques et phonétiques qui sont nécessaires pour analyser la variation en anglais. Le cours permettra de former en amont notamment les futurs candidats aux concours de l'enseignement à la connaissance de la diversité de l'anglais oral, à leur capacité de discrimination entre les variétés, et à l'amélioration de leur compréhension.

Ouvrage obligatoire :

Brulard I., Carr P., Durand J. (dir.), *La Prononciation de l'anglais contemporain dans le monde. Usages, variétés et structure*, PUM, Toulouse, 2015

### **MODULE TRADUCTOLOGIE**

Coordination : Tiffane LEVICK

Contenu : L'objectif principal de ce cours sera d'initier les étudiant-e-s aux différents aspects de la traductologie à travers une réflexion menée sur les outils théoriques et méthodologiques de la traduction et une exposition constante des étudiant-e-s à des supports variés (littéraires, journalistiques, audiovisuels, etc.). Sera ainsi envisagée l'évolution de la traduction et de ses approches à travers la question centrale des enjeux linguistiques, esthétiques, culturels et intertextuels de la traduction.

Ce cours s'adresse aux étudiant-e-s qui souhaitent découvrir le domaine pluridisciplinaire de la traductologie et poursuivre cette réflexion pluridisciplinaire dans les étapes suivantes de leur cursus (Master Recherche, Master MEEF, formations spécialisées en traduction, etc.). Dans cette optique, il proposera une initiation à la méthode de de commentaire de traduction utilisée dans certains concours de l'enseignement et des formations professionnelles en traduction, mais également un aperçu des grandes lignes de la recherche en traductologie et de la pratique professionnelle de la traduction

Enfin, ce cours donnera aux étudiant-e-s l'occasion de rédiger en français, langue très souvent perdue de vue sous sa forme écrite depuis le début du cursus d'angliciste mais dont la maîtrise rédactionnelle est indispensable pour mener à bien le travail de traduction ou de commentaire, ainsi que pour de très nombreux concours et carrières.

Ouvrages de référence :

CHARTIER, Delphine, *Traduction : histoire, théories, pratiques*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, collection Amphi 7, 2012.

VENUTI, Lawrence, *The Translation Studies Reader (3rd edition)*, New York, Routledge, 2012.

VINCENT-ARNAUD, Nathalie et SALBAYRE, Sébastien, *La version anglaise : lire, traduire, commenter*, Paris, Ellipses, collection Optimum, 2007

# FICHE UE – KSUP – 2023/2024 –

**Code UE : AN 00505T**

**Libellé UE :** Découverte des Métiers des Langues

**Responsables de l'UE :** Sarah Bourse et Jean-François Tuffier

**Code UE :** AN00505T

**3 ECTS**

**25 HTD**

**Formation à distance (SED) :** OUI

**Département ou section de gestion de l'UE :** Département des Études du Monde Anglophone

**Ville de localisation de l'enseignement :** Toulouse

**Langue d'enseignement :** anglais et français

**Pre-requis :** UE accessible aux étudiants ayant validé une L2 LLCER études anglophones

**Contrôle des connaissances :** Contrôle continu et examen terminal

Cette UE se compose de deux modules :

- Découverte des Métiers de la Traduction : 1 TD de 12h

- Découverte des Métiers de l'Enseignement : 1 TD de 12h

## **Objectifs et contenus :**

Cette UE a une double vocation : aider les étudiants à affiner leur projet professionnel personnel et renforcer leurs compétences en langue et en méthodologie.

Elle est composée de deux modules obligatoires :

- **Module Découverte des Métiers de la Traduction** (Responsable : Sarah Bourse) 12 heures réparties sur les 8 premières semaines du semestre : initiation à la traduction à vue (« sight translation ») : traduction spontanée à l'oral, sans documents, de textes courts de nature diverse, du français vers l'anglais et de l'anglais vers le français.

- **Module Découverte des Métiers de l'Enseignement** (Responsable : Jean-François Tuffier) 12 heures réparties sur les 6 premières semaines du semestre : réflexion sur la problématique d'étude de documents audio, iconographiques et/ou écrits en lien avec les notions des programmes de LVE dans le secondaire. Initiation à la méthodologie d'étude d'un dossier documentaire.

Une bibliographie et des liens utiles vers des documents seront publiés sur la page Iris de l'UE et serviront de base au travail en autonomie complétant ces deux modules.